

**CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA
MANUEL MASSOTTI LITTEL
MURCIA**

**TITULADO SUPERIOR DE MÚSICA
ESPECIALIDAD: INTERPRETACIÓN Y DIRECCIÓN**

**GUÍA DOCENTE
DE LA ASIGNATURA
FONÉTICA ITALIANA APLICADA AL CANTO
Curso académico 2023-2024**

Murcia, 14 de julio de 2023



ÍNDICE

1. Identificación de la asignatura	2
2. Presentación	2
3. Marco normativo	3
4. Competencias	3
4.1 Competencias transversales	3
4.2 Competencias generales	4
4.3 Competencias específicas de la especialidad de Dirección	4
4.4 Competencias específicas de la especialidad de Interpretación	4
5. Objetivos	4
6. Contenidos, distribución y temporalización	5
6.1 Contenidos	5
6.2 Distribución de los contenidos	5
6.3 Actividades	7
6.4 Cronograma	7
7. Metodología	8
8. Evaluación	9
8.1 Criterios de evaluación	9
8.2 Procedimientos de evaluación y calificación	9
8.3 Matrícula de Honor	11
8.4 Cuarta convocatoria y convocatoria adicional	11
8.5 Evaluación de la docencia	11
9. Recursos y materiales didácticos	11
9.1 Bibliografía básica	11
9.2 Bibliografía complementaria	12
9.3 Direcciones web	12



1. Identificación de la asignatura

Titulación:	TITULADO SUPERIOR DE MÚSICA
Especialidades:	DIRECCIÓN (ITINERARIOS: DIRECCIÓN DE ORQUESTA Y DIRECCIÓN DE CORO) INTERPRETACIÓN (MODALIDAD: CANTO)
Asignatura:	FONÉTICA ITALIANA APLICADA AL CANTO
Profesora:	M^a FERNANDA SÁNCHEZ GIL

Tipo:	No instrumental
Materia:	Formación instrumental complementaria
Período de impartición:	2 cuatrimestres
Número de créditos:	2
Núm. de horas por crédito:	28
Actividades presenciales:	1 h/semana (clases)
Actividades en casa:	½ h/semana
Estimación del trabajo total del alumno:	56 h
Idioma en el que se imparte:	Italiano
Departamento:	Pedagogía y Canto

2. Presentación

La asignatura ***Fonética italiana aplicada al canto*** busca iniciar a los alumnos de Canto y Dirección en el estudio de la lengua italiana en un nivel básico, dando especial importancia a la pronunciación, a la entonación y al reconocimiento de los aspectos gramaticales más relevantes y resaltando la diferencia entre la lengua hablada y la cantada. La herramienta tanto para la transcripción de los textos, como para la lectura de los mismos es el Alfabeto fonético internacional (AFI o IPA, por sus siglas en inglés).

Así mismo, busca promover el interés en el alumno por los textos poéticos a través de la lectura de textos originales y de sus traducciones, permitiéndoles explorar la relación entre la pronunciación y la expresión artística.



De igual forma, trata de mostrar al alumnado que no solo es necesaria una dicción clara, uniforme y precisa, sino que también resulta indispensable la expresividad, para lograr un efecto artístico cautivador en la representación vocal.

En resumen, la asignatura busca dotar a los estudiantes de canto y dirección de los recursos necesarios para pronunciar adecuadamente el repertorio vocal en italiano y para interpretar o dirigir de manera apropiada las obras en este idioma. También les proporciona las herramientas para comprender y apreciar los aspectos prosódicos y expresivos y gramaticales de la lengua italiana en el contexto musical.

3. Marco normativo

- Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación.
- Real Decreto 1614/2009, de 26 de octubre, por el que se establece la ordenación de las enseñanzas artísticas superiores reguladas por la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación.
- Real Decreto 631/2010, de 14 de mayo, por el que se regula el contenido básico de las enseñanzas artísticas superiores de Grado en Música establecidas en la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación.
- Resolución de 25 de julio de 2013, de la Dirección General de Formación Profesional y Educación de Personas Adultas, por la que se establece para la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia el plan de estudios y la ordenación de los estudios superiores de Música, se completan los planes de estudios iniciados en los años académicos 2010-2011 y 2011-2012 y se regula la prueba específica de acceso (BORM de 16 de agosto de 2013).

4. Competencias

4.1 Competencias transversales

- CT 4** Utilizar eficientemente las tecnologías de la información y la comunicación.
- CT 5** Comprender y utilizar, al menos, una lengua extranjera en el ámbito de su desarrollo profesional.
- CT 9** Integrarse adecuadamente en equipos multidisciplinares y en contextos culturales diversos.
- CT 13** Buscar la excelencia y la calidad en su actividad profesional.



CT 15 Trabajar de forma autónoma y valorar la importancia de la iniciativa y el espíritu emprendedor en el ejercicio profesional.

4.2 Competencias generales

CG 3 Producir e interpretar correctamente la notación gráfica de textos musicales.

CG 11 Estar familiarizado con un repertorio amplio y actualizado, centrado en su especialidad pero abierto a otras tradiciones. Reconocer los rasgos estilísticos que caracterizan a dicho repertorio y poder describirlos de forma clara y completa.

CG 12 Acreditar un conocimiento suficiente del hecho musical y su relación con la evolución de los valores estéticos, artísticos y culturales.

4.3 Competencias específicas de la especialidad de Dirección

CED 4 Comprender analíticamente la creación, notación e interpretación de las obras musicales desde una concepción global.

CED 11 Adquirir una personalidad artística singular y flexible que permita adaptarse a entornos y retos musicales múltiples.

4.4 Competencias específicas de la especialidad de Interpretación

CE 13 Demostrar capacidad para interactuar musicalmente en todo tipo de proyectos musicales participativos, desde el dúo hasta los grandes conjuntos.

CE 15 Comunicar, como intérprete, las estructuras, ideas y materiales musicales con rigor.

5. Objetivos

Al concluir el curso el alumno debe ser capaz de:

- Reconocer y reproducir los fonemas vocálicos y consonánticos del idioma y diferenciarlos de los españoles;
- Acentuar correctamente palabras básicas y comprender las pautas rítmicas y de entonación más frecuentes, así como reconocer los efectos de la prosodia del idioma en la lengua cantada;
- Transcribir fonéticamente en IPA los textos de su repertorio y apoyarse en dicha transcripción en las clases prácticas;



- Leer correctamente en voz alta los textos de su repertorio y recitar de memoria extractos de los mismos;
- Aprender las principales estructuras gramaticales y morfosintácticas de la lengua y saber aplicarlas y reconocerlas;
- Iniciarse en la traducción autónoma de textos de partituras, con ayuda de diccionarios;
- Comprender y producir mensajes orales y escritos adecuados a su nivel.

6. Contenidos, distribución y temporalización

6.1 Contenidos

- Estudio de los aspectos básicos (vocabulario, sintaxis, estructuras gramaticales y traducción).
- Profundización en sus aspectos fonético y prosódico, así como su relación con la voz cantada y hablada.
- Pronunciación de textos propios del repertorio vocal.

6.2 Distribución de los contenidos

Tema	Bloque temático
1. Come parlano gli italiani?	1. Fonética. Signos de transcripción fonética internacional. Fonemas de la lengua italiana y su representación gráfica. Diferencias dialectales.
	2. Gramática y léxico. Abecedario.
2. Al inizio.	1. Fonética. Transcripción fonética de palabras. Reconocimiento de vocales abiertas /ε/ y /ɔ/. Aria <i>Nessun dorma</i> : Transcripción, lectura y análisis fonético de la interpretación de diferentes autores.
	2. Gramática y léxico. Sustantivos: Género y número. Artículos: determinados e indeterminados. Presente <i>essere</i> y <i>avere</i> . Nacionalidades.
	3. Intención comunicativa. Saludos y despedidas. Presentación formal e informal. Preguntar y decir la nacionalidad.
	4. Traducción. <i>Nessun dorma</i> .



-
- | | |
|-------------------------|---|
| 3. Il fagiolo magico. | <ol style="list-style-type: none">1. Fonética. Transcripción y lectura del texto <i>Il fagiolo magico</i>. Reconocimiento de semivocales o semiconsonantes /j/ y /w/. <hr/> <ol style="list-style-type: none">2. Gramática y léxico. Presente verbos regulares. Números. Profesiones. <hr/> <ol style="list-style-type: none">3. Intención comunicativa. Saludos y despedidas. Presentación formal e informal. Preguntar y decir la edad y profesión. Preposiciones simples. <hr/> <ol style="list-style-type: none">4. Traducción. Texto del apartado 3.1. |
| 4. Chi è chi? | <ol style="list-style-type: none">1. Fonética. Breve biografía de Vivaldi: lectura y transcripción. <hr/> <ol style="list-style-type: none">2. Gramática y léxico. Verbos <i>avere</i> y <i>essere</i> en imperfecto. <i>C'è</i> vs. <i>ci sono</i>. Adjetivos posesivos. <hr/> <ol style="list-style-type: none">3. Intención comunicativa. Descripciones en pasado. <hr/> <ol style="list-style-type: none">4. Traducción. Texto apartado 4.1. |
| 5. Cose sai raccontare? | <ol style="list-style-type: none">1. Fonética. Transcripción y pronunciación de <i>Vivo per lei</i>. <hr/> <ol style="list-style-type: none">2. Gramática y léxico. Imperfecto regular en las tres conjugaciones. <hr/> <ol style="list-style-type: none">3. Intención comunicativa. Expresar acciones en el pasado. Escucha de la obra apartado 5.1. <hr/> <ol style="list-style-type: none">4. Traducción. Canción apartado 5.1. |
| 6. Baci da... | <ol style="list-style-type: none">1. Fonética. Transcripción y lectura de textos seleccionados (obras, personajes o lugares relacionados con la cultura italiana, hábitos,...) <hr/> <ol style="list-style-type: none">2. Gramática y léxico. Verbos reflexivos. Vocabulario sobre hábitos en casa y en el colegio. <hr/> <ol style="list-style-type: none">3. Intención comunicativa. Expresar hábitos cotidianos. <hr/> <ol style="list-style-type: none">4. Traducción. Lecturas del apartado 6.1 (<i>E lucevan le stelle, Sebben crudele, la mia famiglia, la giornata di...</i>) |
| 7. Incontri. | <ol style="list-style-type: none">1. Fonética. Separación de sílabas. Comparativa de sonidos que no existen en castellano. <hr/> |



	<p>2. Gramática y léxico. Partículas interrogativas. Oraciones interrogativas y negativas. Vocabulario relativo a los diálogos. La hora. Días de la semana. Meses del año.</p>
	<p>3. Intención comunicativa. Diálogos en un hotel, en un bar, en un apartamento de alquiler.</p>
	<p>4. Traducción. Diálogos.</p>
8. Un giorno qualsiasi.	<p>1. Fonética. Transcripción y pronunciación de <i>Con te partirò</i>.</p>
	<p>2. Gramática y léxico. Futuro simple. Más preposiciones simples.</p>
	<p>3. Intención comunicativa. Pedir y dar información sobre datos personales. Escucha de la canción.</p>
	<p>4. Traducción. Canción del apartado 8.1.</p>
9. La nostra musica.	<p>1. Fonética. Análisis fonético de obras como <i>O bellissimo capelli, Selve amiche, Drinking song - Lady Macbeth...</i></p>
	<p>2. Gramática y léxico. Particularidades de gramática, sintaxis, léxico, ... de las obras del apartado 9.1.</p>
	<p>3. Intención comunicativa. Escucha de las obras.</p>
	<p>4. Traducción. Obras del apartado 9.1.</p>

6.3 Actividades

Intervenciones en clase:	Participación en actividades prácticas previamente encargadas por la docente (semanalmente).
Lecturas:	Preparación de los textos de sus repertorios (declamación, transcripción fonética y traducción). Obras propuestas por la profesora o del repertorio individual del alumno.
Exámenes:	Realización de dos exámenes (uno por cuatrimestre) sobre contenidos expuestos durante las clases y canto o declamación de un texto dado en italiano.



6.4 Cronograma

Semanas	Tema	Actividades
1-2	1. Come parlano gli italiani?	Clases teóricas y prácticas.
3-5	2. Al inizio.	Clases teóricas y prácticas.
6-8	3. Il fagiolo magico.	Clases teóricas y prácticas.
9-11	4. Chi è chi?	Clases teóricas y prácticas.
12-13	5. Cose sai raccontare?	Clases teóricas y prácticas.
14		Examen del primer cuatrimestre.
15		Corrección del examen y reflexión sobre errores.
1-4	6. Baci da...	Clases teóricas y prácticas.
5-8	7. Incontri.	Clases teóricas y prácticas.
9-12	8. Un giorno qualsiasi.	Clases teóricas y prácticas.
13-14	9. La nostra musica.	Clases fundamentalmente prácticas.
15		Tutorías y preparación de exámenes.
16		Examen del segundo cuatrimestre.

7. Metodología

Al no existir un método concreto para la asignatura de *Idiomas aplicados al canto* y no ser una asignatura eminentemente comunicativa, se utilizarán métodos de enseñanza más tradicionales, no por ello abandonando la parte comunicativa de los idiomas.

El material es compendiado por la profesora, con el fin de poder trabajar “a medida” los contenidos fijados para la asignatura. Así, para los aspectos gramaticales y pragmáticos se recurre a resúmenes, fichas y ejercicios que atienden a las necesidades de los alumnos y se comparten vía Classroom. Para las obras/textos en los que analizar los aspectos culturales, fonéticos, gramaticales, traducción y pronunciación, se seleccionan algunos de entre cada uno de los repertorios de los alumnos, así como otros que se consideren interesantes para tratar algún aspecto específico. Igualmente, se realizarán audiciones de los mismos en videos seleccionados de Internet.

Además, se estimula al alumno a leer y transcribir en cada sesión para así poder detectar sus posibles problemas de pronunciación, entonación, etc.



Con respecto al idioma en el aula, el italiano es utilizado de una manera operante y preferente, con el fin de resaltar el valor comunicativo del mismo. Se recurre solamente al español cuando se pone en riesgo la comunicación efectiva.

Por otra parte, se estimula el trabajo grupal dentro en cada sesión, así como la autoevaluación y la evaluación entre compañeros con el fin de desarrollar habilidades comunicativas y sociales.

Al contar únicamente con 1 hora lectiva semanal, es muy importante la participación activa en cada sesión del alumno y el trabajo en casa. Se trata de motivar al alumno a desarrollar y perfeccionar las mejores técnicas de estudio para el idioma.

Para apoyar y mejorar las habilidades de los alumnos con respecto a las nuevas tecnologías se van a utilizar las aplicaciones de Google Suite:

- Google Classroom para compartir material educativo, asignar tareas y realizar actividades de autoevaluación. Los alumnos pueden acceder a la plataforma para ver las tareas asignadas, entregar sus trabajos y colaborar con otros estudiantes;
- Google Drive para almacenar y compartir archivos. Los estudiantes también pueden colaborar en tiempo real en documentos compartidos;
- Google Forms para la autoevaluación y reflexión sobre su propio aprendizaje a través de cuestionarios.
- Gmail y Google Classroom como vías para facilitar la comunicación con los alumnos, enviar recordatorios, anuncios o responder a sus preguntas.

8. Evaluación

8.1 Criterios de evaluación

Los procedimientos e instrumentos de evaluación valoran en qué medida el alumno ha conseguido los objetivos reflejados en el apartado 5.

Así mismo, se valora el esfuerzo diario del alumno y su participación activa en cada sesión.

8.2 Procedimientos de evaluación y calificación

Al comenzar el curso se realiza, a través de actividades en el aula, una evaluación inicial para detectar el nivel previo de los alumnos.



Durante cada cuatrimestre, se lleva a cabo una evaluación formativa o continua, basada en la observación en el aula del proceso de aprendizaje de cada alumno; y al finalizar cada cuatrimestre se realiza una evaluación sumativa que consiste en una prueba con las siguientes partes:

- a) Fonética y transcripción: Ejercicios o preguntas sobre fonética y/o transcripción de un texto/palabras;
- b) Ejercicios de gramática;
- c) Traducción de un texto poético (con diccionario);
- d) Lectura en voz alta o declamación de memoria de un texto preparado previamente por el alumno, o cantar de memoria una obra en italiano.

La calificación recibida en cada uno de los cuatrimestres será de 0 a 10 puntos y responderá a la siguiente ponderación:

Lectura/Canto	25%
Fonética y transcripción	25%
Gramática	25%
Traducción	15%
Asistencia y actitud	10%

Para aprobar el cuatrimestre será necesario alcanzar un 50 sobre 100 de cada parte. En el caso de que la suma de las 5 partes sea igual o superior a 50, pero una de las partes no esté aprobada, la calificación final será un 4.

Se obtendrá como nota final la nota media de los dos cuatrimestres. El alumno que obtuviese una calificación final negativa, podrá realizar un examen final en julio que evaluará todos los contenidos del curso y cuyas ponderaciones serán las mismas que para las pruebas cuatrimestrales.

Así mismo, dado el carácter eminentemente práctico de la asignatura, los estudiantes que acumulen una inasistencia superior al 20% no pueden realizar las pruebas cuatrimestrales y tienen que superar una prueba global de junio que contiene las siguientes partes y ponderación:

- **Parte A.** Elaboración de un trabajo escrito, a partir de una obra del repertorio vocal seleccionada por la profesora (previamente acordada), cuya superación será requisito indispensable para la realización de la Parte B, consistente en:
 - Transcribir el texto utilizando el alfabeto fonético internacional (IPA) 40%
 - Contextualizar el texto del repertorio 30%
 - Traducir el texto poético del repertorio vocal 30%
- **Parte B.** Una prueba formada por 4 apartados:



- Lectura/Canto: Mostrar correcta lectura y articulación de los fonemas vocálicos y consonánticos del italiano tanto al leer como al cantar 30%
- Fonética y transcripción: Demostrar conocimiento del alfabeto fonético internacional (IPA) como sistema para la transcripción de palabras 40%
- Gramática: Mostrar reconocimiento de las estructuras sintácticas, morfológicas y gramaticales más básicas del italiano y demostrar comprensión en la producción y emisión de mensajes orales y escritos de nivel muy básico. 20%
- Traducción: Constatar habilidad para traducir un texto poético 10%

No obstante, la calificación final será la nota obtenida en la Parte B de esta prueba.

En su caso, la prueba de la convocatoria de julio tendrá, para estos alumnos, las mismas características que la de junio.

8.3 Matrícula de Honor

La profesora, previo informe, podrá proponer al Departamento la concesión de Matrícula de Honor a aquellos alumnos que hayan obtenido una calificación de 10 en la convocatoria ordinaria de junio. Las matrículas de honor deben constar en el acta de la correspondiente reunión y el jefe del departamento las comunicará oportunamente a la Jefatura de Estudios.

8.4 Cuarta convocatoria y convocatoria adicional

En cuarta convocatoria, el alumno podrá optar a solicitar ser evaluado sin tribunal, siempre que lo solicite en tiempo y forma al centro. La convocatoria adicional siempre se realiza con tribunal.

En el caso de convocatorias con tribunal, dicho tribunal evaluará la asignatura en su totalidad, es decir tanto la parte escrita como la oral.

8.5 Evaluación de la docencia

La valoración de la docencia se realiza atendiendo a tres aspectos fundamentales:

- Valoración de los resultados generales del curso, en función de las calificaciones obtenidas.
- Autoevaluación mediante una comparativa entre los objetivos propuestos para la asignatura y los efectivamente alcanzados.
- Los logros del curso quedarán reflejados en la memoria final de la asignatura.



9. Recursos y materiales didácticos

9.1 Bibliografía básica

Autor:	Costamagna, L. (2006).
Título:	Pronunciare l'italiano. Manuale di pronuncia italiana per stranieri. Livello intermedio e avanzado.
Editorial:	Guerra Edizioni 2006

Autor:	Dall'Armellina, R. / Turolla, M.L. / Gori, G (2005).
Título:	Giocare con la fonética. Corso di pronuncia con attività e giochi.
Editorial:	Firenze: Alma Edizioni.

Autor:	Nocchi Susanna
Título:	Nuova grammatica pratica della lingua italiana.
Editorial:	Alma Edizioni 2012

Autor:	Dardano, M., Trifone, P. (terza edizione).
Título:	Grammatica italiana.
Editorial:	Milano: Zanichelli.

9.2 Bibliografía complementaria

Autor:	Caresi
Título:	L'italiano all'opera.
Editorial:	Bonacci Editori 1998

Autor:	Carrera Díaz, M.
Título:	Curso de lengua italiana Vol. I y II.
Editorial:	Editorial Ariel, S.A. 1986

Autor:	Brioschi, D.
Título:	Italiano nell'aria 1
Editorial:	Edilingua 2015

9.3 Direcciones web

- I suoni dell'italiano:
<http://www.4stepstofluency.com/italian-pronunciation/>
<https://www.youtube.com/watch?v=YIM2jLJ0bKg>
<http://www.fonetiks.org/indexit.html>
<http://www.francobampi.it/zena/lengoa/prononsie/ipa1.htm>
- Simboli fonetici:
<http://ipa.typeit.org/full/>
- Trascrizione fonetica:
<https://www.mulino.it/aulaweb/risorse/09579/stud/>
- Dizionario italiano multimediale e multilingue d'ortografia e di pronuncia:
<http://www.dizionario.rai.it/index.aspx?treeID=1>
<http://www.wordreference.com/es/en/translation.asp?sopen=traductor>
<http://learn-italian.blogspot.com/>



MASSOTTI
Conservatorio
Superior de Música
de Murcia



Región de Murcia

<http://www.treccani.it/Portale/homePage.html>

<http://www.cantarelopera.com/>

- Altre:

<http://www.impariamoitaliano.com/>

<http://www.oneworlditaliano.com/>

<https://learnamo.com/>